



Institut national
des langues
et civilisations orientales

MASTER

MENTION *DIDACTIQUE DES LANGUES*

Master co-accrédité

INALCO / Université Sorbonne Nouvelle Paris 3 / Université Paris Descartes

PROGRAMME & DESCRIPTIFS

Master 1

2015-2016



inalco
PLIDAM
Pluralité des langues
et des identités en didactique :
acquisitions, médiations

NB:

1 .Dans les modules où des choix sont proposés, les étudiants inscrits à l'INALCO doivent obligatoirement vérifier quels cours de l'INALCO sont obligatoires pour eux.

2. C'est aux étudiants de veiller à la compatibilité des emplois du temps.

3. Les descriptifs des cours offerts par les institutions partenaires (Paris 3 et Paris) sont disponibles dans leurs propres brochures du master DDL (cf. les sites internet de chaque établissement).

ÉQUIPE PÉDAGOGIQUE DU MASTER 1 DIDACTIQUE DES LANGUES, INALCO

George **Alao**, Maître de conférences, département Afrique (section de yoruba), INALCO

Geneviève **Baraona**, docteure ès lettres, chargée de cours

Joël **Bellassen**, Inspecteur général de chinois, directeur de recherche (HDR) à l'INALCO

Gilles **Forlot**, Professeur, filière Didactique des langues, INALCO

Jin-Ok **Kim**, Maître de conférences, Université Paris 7-Denis Diderot

Heba **Lecocq**, Maître de conférences, département d'arabe, INALCO

Christophe **Portefin**, formateur FLE, directeur pédagogique d'ACCENTONIC

Céline **Peigné**, Maître de conférences, filière Didactique des langues, INALCO

Anthippi **Potolia**, Maître de conférences, Université Paris 8-Vincennes-St Denis

René **Ricard**, assistant ingénieur, INALCO

Elli **Suzuki**, Maître de conférences, Université Bordeaux Montaigne

Enseignants du séminaire "Initiation à la description des langues de France":

Alexandrine **Barontini**, Maître de conférences, dépt d'études arabes, INALCO

Nafaa **Smaïl**, chargé de cours, docteur en linguistique, INALCO

Marcel **Courthiade**, Maître de conférences, dépt Asie du Sud et Himalaya (section de rromani), INALCO

Yoann **Goudin**, doctorant en didactique des langues sinogrammiques, INALCO

Fleur **Kuhn**, postdoctorante en études juives et hébraïques, INALCO

Anaïd **Donabédian**, Professeure, dépt Eurasie (section d'arménien), INALCO

Enseignants offrant des séminaires d'autres masters ouverts aux étudiants du master DDL

Ursula **Baumgardt**, Professeure, dépt Afrique (section de peul) INALCO

Fida **Bizri**, Maître de conférences, dépt Asie du Sud/Pacifique, INALCO

Matteo **De Chiara**, Maître de conférences, dépt Eurasie (section de pashto), INALCO

Jérôme **Samuel**, Maître de conférences, dépt Asie du Sud/Pacifique (section d'indonésien), INALCO

Joseph Deth **Thach**, Maître de conférences, dépt Asie du Sud/Pacifique (section de khmer), INALCO

Abdoulaye **Keïta**, Professeur, Université Cheikh Anta Diop, Dakar

Mourad **Yelles**, Professeur, dépt d'études arabes, INALCO

ÉQUIPE ADMINISTRATIVE :

Responsable du Master

Gilles FORLOT

[gilles.forlot@inalco.fr]

Secrétaire du Master

Amandine POLLIART

[amandine.polliart@inalco.fr]

Architecture générale du Master 1 DDL

M1, 1^E SEMESTRE

(M1-S1) Module 1. Didactique des langues et des cultures

		Lieu	Code	Nb d'ECTS/Nb d'heures, Horaires et lieu	ECTS
	<i>Un cours obligatoire</i>				
1	Méthodologies des pratiques d'enseignement	INALCO C.Peigné	DDL4A01A	4/24h, Lun 10-12, s.5.09	5
	<i>Un cours au choix parmi</i>				
2	Observation de classe et pratique d'enseign/apprentissage	INALCO C.Peigné	DDL4A01B	2/24h, Mer 1230-15, s.3.12	3
3	Norme et variation linguistiques en DDL	INALCO G.Forlot	DDL4A01C	2/24h, Lun 1330-16, R. Lille 131	3
	Enseigner la grammaire	Paris 3	DDU4A01B	2/24h	3
	Didactique du français parlé	Paris 3	DDU4A01C	2/24h	3
	Enseignement des langues et TICE	Paris 3	DDU4A01D	2 24h	3
	Didactique de la littérature en FLE	Paris 3	DDU4A01E	2/24h	3
	Correction phonétique	Paris 5	DDU4A01F	2/24h	3

→ **Étudiants INALCO : cours n°1 obligatoire & cours n°2 ou n°3 obligatoire**

(M1-S1) Module 2. Textes, cultures, sociétés

		Lieu	Code	Nb d'ECTS/Nb d'heures, Horaires et lieu	ECTS
	<i>Un cours au choix parmi</i>				
4	Initiation à la description des langues de France <small>(ar. maghrébin – berbère – arménien – chinois – rromani – yiddish)</small>	INALCO	DDL4A02A	2/24h, Jeu 16-18, s.5.18	4
	Littératures et enseignement	Paris 3	DDU4A02B	2/24h	4
	Langues, discours, cultures	Paris 5	DDU4A02A	2/24h	4
	<i>Un cours au choix parmi</i>				
5	Poétique du texte maghrébin 1¹	INALCO M.Yelles	AMA4A03A	2/24h, Lun 1330-15, s.3.07	4
6	Multilinguisme en Asie du Sud²	INALCO Bizri/De Chiara	ASP4A02B	2/24h, Jeu 12-14, s.3.19	
7	Transmission et enseignement de la litt. orale³	INALCO Baumgardt/Keïta	AOI4A12B	2/24h, Mar 1230-1330, s.5.28	4
	Litt. francophones et études postcoloniales	Paris 3	DDU4A02C	2/24h	4
	Approches du théâtre	Paris 3	DDU4A02D	2/24h	4
	La langue vue par les écrivains	Paris 3	DDU4A02E	2/24h	4
	La communication littéraire. Edition, livre, auteur	Paris 3	DDU4A02F	2/24h	4
	Français à visée professionnelle	Paris 5	DDU4A02G	2/24h	4
	Communication gestuelle et corporelle	Paris 5	DDU4A02H	2/24h	4
	Situations francophones: statuts des langues, usages et cultures plurielles	Paris 3	DDU4A02I	2/24h	
8	Anthropologie de la francophonie (non offert en 2015)	INALCO	DDL4A02B	2/24h	4

→ **Étudiants INALCO : cours n°4 obligatoire**

¹ Ce cours est offert dans le cadre du M1 LLCER Arabe maghrébin de l'INALCO et traite du « texte » au sens générique (pas seulement littéraire). Il est en français et est ouvert aux non arabisants. Contact : mourad.yelles@inalco.fr

² Ce cours est offert dans le cadre des masters LLCER Asie-Pacifique de l'INALCO. Il est offert en français par Mme F. Bizri et M. de Chiara. Contact : fida.bizri@inalco.fr

³ Ce cours, inscrit au programme du Master LLCER « Oralité et anthropologie » de l'INALCO, est offert au S1 et au S2 de l'année 2015-2016 uniquement par M. A. Keïta et Mme U. Baumgardt (INALCO). Contact : ursula.baumgardt@inalco.fr

(M1-S1) Module 3 : Sciences du langage et enseignement des langues

		Lieu	Code	Nb d'ECTS/Nb d'heures, Horaires et lieu	ECTS
	Un cours obligatoire				
	Linguistique française ou Syntaxe du français	Paris 3 Paris 5	DDU4A03A	2/24h	4
	Un cours au choix parmi				
9	Politiques linguistiques et didactique des langues Au choix : (9a) Chine - Japon - Corée (9b) Afrique - Monde arabe⁴	INALCO 5 intervenants	DDL4A03A	2/24h, 9a : Ven 09-12, s.312 9b : Ven 10-12, s.505	4
	Syntaxe et sens	Paris 3	DDU4A03F	2/24h	4
	Phonologie et système graphique du français	Paris 3	DDU4A03C	2/24h	4
	Acquisition des langues et enseignement	Paris 3	DDU4A03D	2/24h	4
	Didactique de l'oral	Paris 5	DDU4A03E	2/24h	4
	Un cours parmi l'offre suivante du master SDMC : -Énonciation, linguistique textuelle et discours -Le discours de la communication digitale et sociétale -Enquêtes ethnographiques	Paris 5	DDU4A03G DDU4A03H DDU4A03I	2/24h	4

➔ **Étudiants INALCO : Cours n°9a ou n°9b obligatoire**

(M1-S1) Module 4 : Troc commun inter-mentions et ouverture professionnelle

		Lieu	Code	Nb d'ECTS/Nb d'heures, Horaires et lieu	ECTS
10	Un cours à choisir dans un autre master	P3, P5, INALCO	DDU4ALB1	2/24h	2
11	Atelier de préparation au stage	INALCO C.Portefin	DDL4A04A	1/12h, Lun 17-19, amphi 2	2
12	Langue vivante étrangère	INALCO	DDL4A04B	1/18h	2

➔ **Étudiants INALCO : Cours n°10, n°11 et n°12 obligatoires.**

⁴ Ce cours se divise en 2 aires géographiques et culturelles/linguistiques au choix des étudiants :
(a) *Asie orientale* (Japon-Corée-Chine), encadré par Mme E. Suzuki, Mme J.-O Kim et M. J. Bellassen
(b) *Afrique et monde arabe*, encadré par M. G. Alao et Mme H. Lecocq.

M1, 2^E SEMESTRE**(M1-S2) Module 1 : Didactique des langues et des cultures**

		Lieu	Code	Coef.	ECTS
	<i>Deux cours au choix parmi</i>				
13	Initiation à la conception de matériel pédagogique	INALCO Potolia/Baraona	DDL4B01A	2/24h	4
	Enseignement et apprentissage du vocabulaire	Paris 3/Paris5	DDU4B01A	2/24h	4
	Didactique de l'écrit réflexif en DDL & cultures	Paris 3	DDU4B01B	2/24h	4
	Littérature, enfance et enseignement	Paris 3	DDU4B01C	2/24h	4
	Enseigner la prononciation	Paris 3	DDU4B01D	2/24h	4
	Evaluation et certifications	Paris 3	DDU4B01E	2/24h	4
	Enseignement de la grammaire	Paris 5	DDU4B01F	2/24h	4
	Phraséologie et utilisation du corpus en classe de L	Paris 3	DDU4B01G	2/24h	4
	Outils et créativité de l'enseignant en DDL	Paris 3	DDU4B01H	2/24h	4

→ **Étudiants INALCO : cours n°13 obligatoire**

(M1-S2) Module 2. Textes, cultures, sociétés

		Lieu	Code apogée	Coefficient	ECTS
	<i>Deux cours au choix parmi</i>				
14	Langues et sociétés multiculturelles	INALCO G.Forlot	DDL4B02A	2/24h	4
15	Poétique du texte maghrébin 2⁵	INALCO M.Yelles	AMA4B03B	2/24h	4
16	Multilinguisme en Asie du Sud-Est⁶	INALCO J.Samuel/J.D.Thach	ASP4B02A	2/24h	
17	Socioling. de l'espace indo-pakistanaï (supprimé)	INALCO	OUR4B11A	2/24h	4
	Introduction à l'anthropologie	Paris 3	DDU4B02A	2/24h	4
	Espaces et mondialisations	Paris 3	DDU4B02B	2/24h	4
	Art et image	Paris 3	DDU4B02C	2/24h	4
	Le support cinéma en didactique du FLE	Paris 3	DDU4B02D	2/24h	4
	Littérature, violence et socialités	Paris 3	DDU4B02E	2/24h	4
	Le texte littéraire	Paris 5	DDU4B02F	2/24h	4
	Images sociales des langues	Paris 5	DDU4B02G	2/24h	4
	L'écrit et la didactique	Paris 5	DDU4B02H	2/24h	4
	Le monde de la surdité	Paris 3	DDU4B02I	2/24h	4

→ **Étudiants INALCO : 1 des 3 cours offerts à l'INALCO est obligatoire (n° 14, 15, ou 16)**

⁵ Ce cours est offert dans le cadre du M1 LLCER Arabe maghrébin de l'INALCO et traite du « texte » au sens générique (pas seulement littéraire). Il est ouvert aux non arabisants. Contact : mourad.yelles@inalco.fr.

⁶ A ne pas confondre avec le cours offert en S1 : « Multilinguisme en Asie du Sud ». Contact : jerome.samuel@inalco.fr

(M1-S2) Module 3 : Sciences du langage et enseignement des langues

		Lieu	Code	Coefficient	ECTS
	<i>Deux cours au choix parmi</i>				
18	TICE et didactique des langues	INALCO Ricard/Potolia	DDL4B03A	2/24h	4
19	Élaborer un cours de langue - 1	INALCO C.Peigné	DDL4B03B	2/24h	4
	Plurilinguisme et comparaison des langues	Paris 3	DDU4B03A	2/24h	4
	Analyse du discours et événements médiatiques	Paris 3	DDU4B03B	2/24h	4
	Description grammaticale du français	Paris 3	DDU4B03C	2/24h	4
	Sociolinguistique et formation des enseignants	Paris 3	DDU4B03D	2/24h	4
	Les interactions verbales	Paris 3	DDU4B03E	2/24h	4
	Acquisition et apprentissage	Paris 5	DDU4B03F	2/24h	4
	Énonciation, discours et texte dans l'écrit littéraire	Paris 3	DDU4B03G		4
	Histoire des idées linguistiques	Paris 3	DDU4B03H		4
	Éditions de textes : théorie et pratique de l'édition	Paris 3	DDU4B03I		4
	<i>Ou 1 cours parmi l'offre suivante du master SDMC :</i> -Discours et pouvoir -Analyses interactionnelles et conversationnelles -Analyses de discours professionnels -Autres langues, autres mondes -Approches sémiologiques de la communication	Paris 5	DDU4B03J DDU4B03K DDU4B03L DDU4B03M DDU4B03N	2/24h	4

→ **Étudiants INALCO : cours n°19 obligatoire**

(M1-S2) Module 4 : Tronc commun inter-mentions et ouverture professionnelle

		Lieu	Code	Coefficient	ECTS
20	Un cours à choisir dans un autre master	P3, P5, INALCO	DDU4BLB1	2/24h	2
21	Prépa. stage et rapport de stage ou d'expérience	INALCO C.Peigné	DDL4B04A	1/12h	2
22	Langue vivante étrangère	INALCO	DDL4B04B	1/18h	2

→ **Étudiants INALCO : les 3 cours sont obligatoires**

MASTER 1 - SEMESTRE 1

MODULE 1- DIDACTIQUE DES LANGUES ET DES CULTURES

Cours n° 1

MÉTHODOLOGIES D'ENSEIGNEMENT ET PRATIQUES DE CLASSE [DDL4A01A]

* **Enseignante** : Céline PEIGNÉ

* **Objectifs et contenu**

Ce module a pour finalité de caractériser la diversité des situations éducatives et des contacts culturels (publics d'apprenants, niveaux de compétence en langue, contextes et institution éducative, formation des professeurs...) et de former à des pratiques d'enseignement dans cette diversité de contextes, en tenant compte des stades de développement des apprenants, de leurs répertoires linguistiques et de la nature des supports d'enseignement. On propose des activités relatives à la manière dont les méthodes et les méthodologies d'enseignement :

- utilisent les documents authentiques (écrits/sonores, iconiques...)
- organisent les activités en contexte plurilingue (format, types, objectifs...) portant sur la compréhension et la production, aussi bien à l'oral qu'à l'écrit, le travail sur la langue enseignée et les langues en contact, l'appropriation de compétences culturelles...
- mettent en jeu des compétences professorales correspondantes, de type pédagogique (savoir expliquer, donner des consignes, corriger...) ou de type méthodologique (savoir analyser ou créer du matériel d'enseignement, utiliser les instruments de référence disponibles).

* **Modalités d'évaluation** :

Un dossier et/ou un examen sur table.

Cours n° 2

OBSERVATION DE CLASSE ET PRATIQUE D'ENSEIGNEMENT/APPRENTISSAGE [DDL4A01B]

***Enseignant :** Céline PEIGNÉ

***Objectifs et contenu**

Ce module a pour objectif de solliciter l'expérience vécue d'apprenant et de la mobiliser dans la projection d'une pratique d'enseignement des langues. Les étudiants construiront une réflexion certaine et un positionnement par rapports aux pratiques d'enseignement/apprentissage à partir de la mise en perspective de leur parcours (formel ou non, guidé ou non....) d'apprenant de langues, et ce, dans l'objectif de complexifier leur regard par le passage au rang d'observateur d'une classe de langue : que se passe-t-il en classe ? Comment observer une classe ? Pour faire quoi ? Selon quel positionnement ? En quoi et comment cela peut-il nous être utile en tant que (futur/e) enseignant(e) ? Cette expérience participe à la construction d'une posture d'enseignant de langues et d'une réflexion professionnelle visant à faciliter l'enseignement/apprentissage des langues en classe.

*** Modalités d'évaluation :**

Un dossier sera à élaborer, notamment à partir d'une observation de classe.

Cours n° 3**NORME ET VARIATION LINGUISTIQUES EN DIDACTIQUE DES LANGUES [DDL4A01C]**

***Enseignant** : Gilles FORLOT

***Objectifs et contenu**

La variation linguistique suscite fréquemment des débats sur ce que l'on perçoit comme un étiolement de la qualité de la langue et sur l'émergence d'un mal-parler qui serait issu des pratiques de divers groupes sociaux ou des modes de communications modernes (SMS, tchat...). Ce cours a pour objectif d'examiner les différents types de variations dans les pratiques langagières, notamment sous les angles linguistiques et sociolinguistiques. Cela permettra de constater que ces débats ne sont pas nouveaux et que leurs enjeux sont parfois non négligeables, notamment du point de vue de la didactique des langues (et notamment du FLE). Nous analyserons le rôle de ces variations sur l'enseignement et l'apprentissage de la langue (ou des langues) et étudierons comment les acteurs sociaux (enseignants, apprenants, concepteurs de programmes, de manuels...) perçoivent, (dé)légitiment et s'approprient les écarts à la norme écrite de la langue standard.

Références bibliographiques

- Bernstein B., 1975, *Langage et classes sociales : codes socio-linguistiques et contrôle social*, Paris : Minuit
- Boutet J. et Gadet F., 2003, « Pour une approche de la variation linguistique », *Le Français aujourd'hui* n° 143, p.17-24.
- Chiss J.-L. et David J., 2011, « L'orthographe du français et son apprentissage », *Le français aujourd'hui* hors série n° 1, p. 233-244.
- Dabène L., 1994, *Repères sociolinguistiques pour l'enseignement des langues*. Paris : Hatier
- David J. et Gonçalves H., 2007, « L'écriture électronique, une menace pour la maîtrise de la langue? », *Le français aujourd'hui* n° 156, p.39-47.
- Gadet F., 2003, *La variation sociale en français*, Paris: Ophrys
- Gasquet-Cyrus M., 2012, « La discrimination à l'accent en France : idéologies, discours et pratiques », *Carnets d'Ateliers de Sociolinguistique* n° 6 (C. Trimaille & J.-M. Éloy [dir]), p.227-245.
- Labov W., 1976, *Sociolinguistique*, Paris : Minuit.
- Lambert P. et Trimaille C., 2012, « La variation stylistique : un contenu à intégrer dans la formation des enseignants », dans C. Balsiger, D. Béatrix, J.-F. de Pietro & C. Perregaux (dir.). *Éveil aux langues et approches plurielles. De la formation des enseignants aux pratiques de classe*. Paris : L'Harmattan, 255-268.

***Modalités d'évaluation**

- Exposé / dossier / critique de lectures

MODULE 2- TEXTES, CULTURES, SOCIÉTÉS

Cours n° 4

INITIATION À LA DESCRIPTION DES LANGUES DE FRANCE [DDL4A02A]

***Enseignants:** A. BARONTINI, A. DONABÉDIAN, Y. GOUDIN, F. KUHN, N. SMAIL, M. COURTHIADE

***Objectifs et contenu**

Dans le prolongement de la politique de la Délégation Générale à la Langue Française et aux Langues de France (Ministère de la Culture), en conformité avec la *Charte européenne des langues régionales et minoritaires* (Conseil de l'Europe, 1993), signée par la France, ce séminaire présente certaines langues de France enseignées à l'INALCO qui, parmi 75 langues répertoriées par le Rapport Cerquiglini (1999), contribuent à la diversité du patrimoine linguistique et culturel français.

Seront ainsi successivement présentées les particularités historiques, linguistiques et culturelles

- de l'arménien (Anaïd Donabédian)
- de parlers arabes du Maghreb (Alexandrine Barontini)
- de quelques langues de Chine, notamment le wenzhouhua et le teochew (Yoann Goudin)
- du romani (Marcel Courthiade)
- des langues berbères (Nafaa Smail)
- du yiddish (Fleur Kuhn)

À la fin du cours, l'étudiant doit être capable d'identifier les groupes linguistiques concernés et leurs aires géographiques, leur assise historique et les pratiques identitaires dont ils se réclament sur le territoire français.

***Modalités d'évaluation**

Un dossier à remettre sur la langue de leur choix à l'enseignant.e concerné.e.

Cours n° 5

POÉTIQUE DU TEXTE MAGHRÉBIN - APPROCHES COMPARATISTES 1 [AMA4A03A]

(Titre alternatif : Oralités et écritures maghrébines)

***Enseignant** : Mourad YELLES

***Objectifs et contenu**

Le séminaire abordera ici plus spécifiquement l'étude des rapports entre oralités et écritures dans les champs littéraires maghrébins (corpus et pratiques socio-culturelles) suivant un point de vue comparatiste (diasporas européennes et autres : Méditerranée, Afrique sub-saharienne, Antilles, etc.).

***Modalités d'évaluation**

Se renseigner auprès de l'enseignant

Cours n° 6

MULTILINGUISME EN ASIE DU SUD [ASP4A02B]

***Enseignants** : Fida BIZRI & Matteo DE CHIARA

***Objectifs et contenu**

Ce cours offre un panorama linguistique de la zone s'étendant de l'Asie du Sud aux régions Indo-Iraniennes (Inde, Pakistan, Sri Lanka, Bangladesh, Bhoutan, Népal, Maldives, Iran, Afghanistan, territoires Kurdes). D'une part, il présente les diverses familles linguistiques parlées dans cette région du monde dans ce qu'elles ont chacune de plus distinctif. D'autre part, il met l'accent sur les contacts précurseurs de changements et de rapprochements structurels entre des langues de familles distinctes. Des questions typologiques ainsi que sociolinguistiques y seront abordées.

***Modalités d'évaluation**

Se renseigner auprès de l'enseignant

Cours n° 7**RÉPERTOIRE ORAL INDIVIDUEL, TRANSMISSION ET ENSEIGNEMENT DE LA LITTÉRATURE ORALE**

[AOI4A12B]

Enseignants :** Ursula BAUMGARDT & Abdoulaye KEÏTAObjectifs et contenu**

Ce séminaire intéressera particulièrement les étudiants en didactique des langues. La littérature orale est souvent abordée sous le seul aspect de la transmission anonyme et patrimoniale. Or, des collectes approfondies peuvent aboutir à la constitution du répertoire individuel d'un énonciateur, ce qui ouvre des perspectives nouvelles pour la recherche : dans quelle mesure un énonciateur se reconnaît-il dans son répertoire, se l'approprie et le transforme-t-il ?

En partant de la notion de répertoire oral individuel, plusieurs autres questions seront développées :

-Comment la littérature orale est-elle transmise dans les sociétés où l'oralité est vivante ?

-Comment la littérature orale se positionne-t-elle dans un contexte de plus en plus marqué par les nouveaux media ?

-Quelles sont les stratégies d'enseignement en contexte scolaire et universitaire ?

Ces questions sont de la plus grande importance dans des pays où la langue officielle utilisée dans l'enseignement n'est pas parlée par la majorité de la population, comme c'est le cas dans de nombreux pays francophones. Le programme « École et Langues nationales en Afrique » (ELAN) initié par l'Organisation Internationale de la Francophonie (OIF) a pour « objectif de faciliter l'implantation d'un enseignement bilingue alliant langues nationales et français ». Quelles sont les premières expériences de ce programme ? Quels supports sont utilisés ? Comment maintenir l'oralité en contexte d'enseignement ; quels genres littéraires choisir ?

Programme (13 séances)

1. Collecte ; 2.-4. Exemples de répertoires individuels de contes ; 5.-6. Particularités de répertoires individuels ; 6.-8. Modes de transmission en contexte d'oralité (La littérature orale, partie intégrante des pratiques sociales ; transmission par la pratique) ; 9.-13. Modes de transmission en contexte d'enseignement (Quels textes ? Quelle mode de présentation : oral, transcrit, écrit ? La situation linguistique, comment se présente-t-elle : langues en présence et rapport entre elles ? Quelle littérature et quelle langue d'enseignement ?

Références bibliographiques

--Répertoire

M-Louise Tenèze, G. Delarue, 2000, Nanette Lévesque, conteuse et chanteuse du pays des sources de la Loire, Paris, Gallimard
V. Corinus, 2010, Le répertoire du conteur martiniquais Félix Modock. Reconstruction d'une œuvre entre l'oral et l'écrit, Thèse, Paris 4, Vol 1 analyse 572 p., vol 2 textes 370 p.

U. Baumgardt, 2000, Une conteuse peule et son répertoire. Goggo Addi de Garoua, Cameroun, Paris, Karthala, 548 p.

V. Görög Karady, Miklós Fils-de-Jument : contes d'un Tzigane hongrois / [racontés par] János Berki... / recueillis et présentés par Veronika Görög. Paris Editions du CNRS Budapest : Akadémiai Kiadó, 1991.

--Enseignement

G. Forlot, F. Martin, 2014, Regards sociolinguistiques contemporains. Terrains, espaces et complexités de la recherche, Paris, L'Harmattan, 340 p.

A. Keita (2010), De la transculturalité des pratiques verbales : esquisse d'une stratégie d'intégration des textes de tradition orale dans les systèmes modernes d'éducation, in De la didactisation du patrimoine oral africain : de l'enseignement préscolaire à l'université, Actes du séminaire tenu à Dakar les 22, 23, 24 et 25 mars 2010, pp. 55-68, édité par l'UNION LATINE

B. Maurer, LASCOLAF et ELAN-Afrique, 2011, D'une enquête sur les langues de scolarisation en Afrique francophone à des plans d'action nationaux Le français à l'université

B. Maurer, 2011, Les langues de scolarisation en Afrique francophone. Enjeux et repères pour l'action. Rapport général du projet LASCOLAF. Paris, AFD-AUF-MAEE-OIF/Éditions des archives contemporaines. http://www.bibliotheque.auf.org/index.php?lvl=notice_display&id=431.

S. Platiel, « Conte et enseignement », conférence donnée le 13 septembre 2013 à Alès <http://legende-et-conte.com/invitation-conte-et-enseignement-rencontre-avec-suzy-platiel-ethnolinguiste/>

MODULE 3- SCIENCES DU LANGAGE ET ENSEIGNEMENT DES LANGUES

Cours n° 9 (option A)

POLITIQUE LINGUISTIQUES ET DIDACTIQUE DES LANGUES : *Chine, Japon, Corée* [DDL4A03A]

***Enseignants :** Joël BELLASSEN, Elli SUZUKI, Jin-Ok KIM

***Objectifs et contenu :**

Le cours opte pour une approche novatrice, décloisonnée, de la didactique des langues et des cultures. Plutôt que de considérer chaque langue isolément, la confrontation systématique des trois langues pourra offrir une pluralité de points de vue sur une sélection de sept thématiques relatives aux politiques linguistiques et à la didactique des langues d'une même zone aréale, extrême-orientale, constituée du triangle Japon-Chine-Corée.

Thèmes sélectionnés :

1) *Carte de langues* ; 2) *Étude de la variation des représentations des langues concernées suivant les contextes linguistiques et politiques* ; 3) *Histoire de la didactique du chinois, du coréen, du japonais* ; 4) *Problématique de langues distantes* ; 5) *Institutions chargées de la diffusion des langues hors de leurs frontières politiques* ; 6) *Étude des tests de langue en vigueur, produits par le pays où la langue est parlée et par d'autres pays* ; 7) *Politique et planification linguistiques en Asie : élément pour une mise à jour.*

Chaque thème fera l'objet d'une séance, coordonnée par l'un(e) des enseignant(e)s.

Références bibliographiques

Délégation générale à la langue française et aux langues de France, (2006). *L'intercompréhension entre langues apparentées : un outil au service de la diversité linguistique*, DGFLEF.

Bellassen, J. (2010). « La didactique du chinois et la malédiction de Babel. émergence, dynamique et structuration d'une discipline », *Etudes chinoises, Hors-série*.

Byram, M. Parmenter, L. (2012). *The Common European Framework of Reference The Globalisation of Language Education Policy*, Multilingual matters.

Tagliante, Ch., Megre, B., Breton, G., Duplex, D. et Houssa, C.(2004). « Les tests de langues », *Revue internationale d'éducation de Sèvres*, 37, p. 115-121.

Tardieu, Cl.(2006).« L'évaluation en langues : quelles perspectives ? » *Les Cahiers de l'Acedle*, numéro 2, "Recherches en didactique des langues", colloque Acedle, juin 2005.

Zarate, G. (coord), (1997). *Les représentations en didactique des langues et cultures*, Paris, CREDIF.

Zarate, G., Lévy, D., Kramsch, Cl. (2008). *Le précis du plurilinguisme et du pluriculturalisme*, Paris, Les éditions des archives contemporaines.

*Modalités d'évaluation

Un dossier et/ou un examen sur table

Cours n° 9 (option B)

POLITIQUE LINGUISTIQUES ET DIDACTIQUE DES LANGUES : *Afrique et monde arabe* [DDL4A03A]

* **Enseignants** : George ALAO & Héba LECOQC

* **Objectifs et contenu** :

Partie sur le monde arabe:

- Particularités de la langue arabe : diglossie et régionalisme
- Politiques linguistiques nationales : les académies de langue arabe.
- Politiques linguistiques régionales : ALECSO (L'Organisation Arabe pour l'Éducation, la Culture et les Sciences)
- Politique de normalisation sur le plan international : ISO et la langue arabe
- L'arabe hors de ses frontières. L'exemple de la France.

Partie sur l'Afrique:

- ouvrir sur des réalités didactiques et politico-linguistiques et culturelles concrètes sur le continent africain ;
- permettre d'explorer les différents types de politiques linguistiques en vigueur dans différents pays et la place du multilinguisme et du multiculturalisme en Afrique ;
- présenter les institutions, les acteurs et les ressources impliqués dans la diffusion des langues, et leur fonctionnement;
- engager une réflexion sur les apprentissages et l'enseignement des langues en Afrique (de l'acquisition et de la transmission des savoirs en société traditionnelle aux apprentissages modernes) ;
- comparer la place et le statut des langues et de leur utilisation dans les domaines de l'éducation et du développement.

Références bibliographiques (monde arabe)

- 2013: «La place des technolèctes dans les dictionnaires français et arabes. L'exemple des TIC », in *Technolèctes, dictionnaires et terminologies*, Publications des laboratoires langues et Sociétés, CNRST- URAC 56, Maroc.
- 2012: « Le tangage des langues dans une Egypte "franglophone ?". Quand les lettres retracent l'histoire d'un peuple », in Joël Bellassen, Heba Medhat- Lecocq et Louise Ouvrard, *Ecritures, politiques linguistiques et didactique des langues*, éditions des archives contemporaines.
- 2012: « La négociation interculturelle dans la formation des traducteurs professionnels », in George Alao, Martine Derivry-Plard, Elli Suzuki et Soyoung Yun-Roger, *Didactique plurilingue et pluriculturelle : L'acteur en contexte mondialisé*. Editions des archives contemporaines.

Références bibliographiques (Afrique)

- Alao, G. (2008). "Promotion du Yoruba en contexte nigérian multilingue et multi-ethnique ». In *Grandes et petites langues. Pour une didactique du plurilinguisme et du pluriculturalisme*, éd. George Alao et al, Transversales, Bern, Berlin, Bruxelles, Frankfurt am Main, New York, Oxford, Wien : Peter Lang.
- Bromber, K et Smieja, B. (éds.). (2004). *Globalisation and African Languages, Risks and Benefits*, Berlin, New-York : Mouton de Gruyter.
- Chaudenson, R. (1991). « Plurilinguisme et développement en Afrique subsaharienne francophone : Les problèmes de la communication, *Cahier des sciences humaines*. 27 (3-4) : 305-313.

* **Modalités d'évaluation**

- Un dossier et/ou un examen sur table

MODULE 4 – TRONC COMMUN INTER-MENTIONS ET OUVERTURE PROFESSIONNELLE

Cours n° 10

UN COURS À CHOISIR DANS UN AUTRE MASTER

Cours n° 11

ATELIER DE PRÉPARATION AU STAGE [DDL4A04A]

* **Enseignants** : Christophe PORTEFIN

* **Objectifs et contenu**

Cette unité d'enseignement se propose de faire découvrir les concepts et démarches qui caractérisent une approche anthropologique de la réalité quotidienne. Il s'agira de prendre conscience des questions que soulève une "simple" observation et de passer à la pratique de terrain dans le cadre d'un des stages du master FLE. En cours, on s'intéressera aux multiples formes et aux évolutions historiques du regard sur l'Autre à travers des textes mais aussi des films documentaires, des photos et autres documents.

* **Modalités d'évaluation**

-Un dossier et/ou un examen sur table

Cours n° 12

LANGUE VIVANTE ÉTRANGÈRE [DDL4A04B]

MASTER 1 - SEMESTRE 2

MODULE 1 – DIDACTIQUE DES LANGUES ET DES CULTURES

Cours n° 13

INITIATION À LA CONCEPTION DE MATÉRIEL PÉDAGOGIQUE [DDL4B01A]

***Enseignants :** Anthippi POTOLIA & Geneviève BARAONA

***Objectifs et contenu**

Cet enseignement vise à découvrir et maîtriser les contraintes et les outils de référence, notamment européens, qui président à l'architecture d'un matériel d'enseignement du français, à travers la conception, la fabrication et l'expérimentation d'une unité pédagogique. Les notions d'objectifs, de document authentique, de consigne, de public, de progression, de pré-requis, d'évaluation sont expérimentées et testées en situation réelle d'enseignement. Ce cours est en relation avec l'enseignement du module 3 intitulé "TICE et didactique des langues".

*** Modalités d'évaluation**

Production d'un CR-Rom.

MODULE 2 – TEXTES, CULTURES, SOCIÉTÉS

Cours n° 14

LANGUES ET SOCIÉTÉS MULTICULTURELLES [DDL4B02A]

***Enseignants :** Gilles FORLOT

***Objectifs et contenu**

Ce cours se propose d'étudier les liens entre plurilinguisme et multiculturalisme. Après examen de quelques théories du multiculturalisme et de leurs critiques, nous étudierons différents types de pratique du multiculturalisme, notamment certaines formes institutionnelles officialisées (cf. Canada, Australie, Grande-Bretagne, Afrique du Sud...), certaines formes mixtes (États Unis) et les types de pluralité sociétale non officialisée, mais existant *de facto* (France, Belgique, Allemagne...). L'angle d'approche de ce cours étant prioritairement sociolinguistique, nous examinerons ensuite le lien entre ces formes de multiculturalisme et la façon dont les états gèrent la diversité linguistique qu'elles induisent, ce à partir de terrains variés à travers le monde.

Références bibliographiques

Amselle J.-L., 1996 (2e éd. 2001), *Vers un multiculturalisme français : l'empire de la coutume*, Paris : Aubier

Boutet J., 1997, *Langage et société*, Paris : Seuil

Canut, C., D. Boudourova & E. Caroli, 2009, *Langues à l'encan, essai sur la capitalisation linguistique en Europe*. Paris : Michel Houdiard.

Canut C. & Duchêne A., 2011, « Introduction. Instrumentalisation politiques et économiques des langues : le plurilinguisme en question ». *Langage et société*, n° 136, p. 5-12.

Castellotti, V., 2008, « Vers la construction d'une école et d'une société plurielles : des notions en débat, des orientations à construire ». *Glottopol* n° 11, p. 2-12.

Doytcheva M., 2005, *Le multiculturalisme*, Paris : La Découverte

Kymlicka W, 2007, *Multicultural Odysseys. Navigating the New International Politics of Diversity*. Oxford : Oxford University Press

Taylor Ch. 2009. *Multiculturalisme : Différence et démocratie*. Paris : Flammarion

Coste, D. 2010. « Diversité des plurilinguismes et formes de l'éducation plurilingue et interculturelle ». *Cahiers de l'ACEDLE* 7/1, p.141-165.

Lucchini S., Hambye P., Forlot G. et Delcourt I., 2008. *Francophones et plurilingues. Le rapport au français et au plurilinguisme des Belges issus de l'immigration*, Fernelmont : Éditions Modulaires Européennes.

*** Modalités d'évaluation**

- Un exposé critique de lectures et/ou un examen sur table

Cours n° 15

POÉTIQUE DU TEXTE MAGHRÉBIN - APPROCHES COMPARATISTES 2 [AMA4B03B]

***Enseignant :** Mourad YELLES

***Objectifs et contenu**

Le séminaire abordera quelques aspects essentiels et problématiques du Texte maghrébin : transtextualité (genres, corpus), polyphonie (langues, formes), tensions et outrances (thématiques, représentations). Suivant une approche comparatiste, nous nous réfèrerons non seulement aux corpus traditionnels, mais également à plusieurs autres types de créations contemporaines dans les aires culturelles maghrébines et extra-maghrébines (diasporas, autres Méditerranée, Afrique sub-saharienne, Antilles, etc.)

***Modalités d'évaluation**

Se renseigner auprès de l'enseignant.

Cours n° 16

MULTILINGUISME EN ASIE DU SUD-EST [ASP4B02A]

* **Enseignant** : Jérôme SAMUEL & Joseph Deth THACH

* **Objectifs et contenu**

Géolinguistique, histoire de la classification des langues dans la péninsule (langues austro-asiatiques, langues taï-kadaï) et les archipels (langues austronésiennes) ; formation des identités linguistiques en contexte colonial et post-colonial ; politiques linguistiques; question des langues en danger.

* **Modalités d'évaluation**

Se renseigner auprès des enseignants

[COURS N° 17 : SOCIOLINGUISTIQUE DE L'ESPACE INDO-PAKISTANAIS [OUR4B11A]

➔ **SUPPRIMÉ DE L'OFFRE 2015-2016**

NB: Du point des thématiques abordées, cours de substitution possible = cours n° 6 (M1-S1)

MODULE 3 – SCIENCES DU LANGAGE ET ENSEIGNEMENT DES LANGUES

Cours n° 18

TICE ET DIDACTIQUE DES LANGUES [DDL4B03A]

Enseignants : Anthippi POTOLIA & René RICARD

* Objectifs et contenu

Le cours proposé est scindé en deux parties :

La première partie du séminaire sera consacrée à la prise en main de l'outil informatique dans le cadre d'une réalisation pédagogique interactive.

Dans cette première partie, les séances seront organisées de la manière suivante :

1. nous nous intéresserons à la structure de l'ordinateur et du logiciel qui le pilote (le système). Nous étudierons les logiciels de base et apprendrons à utiliser les fonctions de l'ordinateur afin d'exploiter les potentialités du multimédia ;
2. nous travaillerons sur les logiciels liés au multimédia et à l'Internet (outils d'aide à la création de pages web) ;
3. afin d'exploiter les potentialités du multimédia, nous travaillerons sur la conception d'une présentation-pilote en utilisant les outils fournis.

La deuxième partie du séminaire cherchera à familiariser les étudiants avec la pluralité des ressources numériques dans lesquelles peut puiser l'enseignant de langue : sites et modules pédagogiques, sites à scénariser, espaces de travail collaboratif, communautés d'apprenants, blogs, wikis, forums... Sont examinés l'intérêt de chacun de ces médias informatisés pour l'apprentissage et les contextes de leur utilisation. Une réflexion sera également menée sur la modification du rôle de l'enseignant et sur les nouvelles fonctions qu'il est amené à remplir au travers notamment de l'examen des notions de *médiation*, de *médiatisation*, d'*interaction* et d'*interactivité*.

Références bibliographiques

- Celik C. (2008). « Analyse des tâches dans deux cours de formation en ligne d'enseignants ». In M. Sidir, G.-L. Baron, et E. Bruillard (dirs), *Actes du colloque Journées Communication et Apprentissage Instrumentés en réseau (JOCAIR)*, Paris : Hermès Lavoisier, pp.307-319.
- Dejean-Thircuir C. & Mangenot F. (2006). « Pairs et/ou tutrices ? Pluralité des positionnements d'étudiantes de maîtrise FLE lors d'interactions en ligne avec des apprenants australiens ». *Le français dans le monde, Recherches et applications*. Paris : CLE International.
- Develotte C. & Mangenot F. (2010). « Former aux tutorats synchrone et asynchrone en langues ». *DISTANCES ET SAVOIRS* vol. 8, n°3, pp. 345-359.
- vanDixhoorn L., Loiseau M., Mangenot F., Potolia A. & Zourou K. (2010). *Apprentissage des langues : ressources et réseaux*. Projet européen « Apprentissage des langues et médias sociaux : 6 dialogues-clés ».
- Guichon N. (2012). *Vers l'intégration des TIC dans l'enseignement des langues*. Paris : Didier.
- Loiseau M., Potolia A. & Zourou K. (2011). « Communautés web 2.0 d'apprenants de langue avec parcours d'apprentissage : rôles, pédagogie et rapports au contenu ». *Actes de Conférence EIAH'2011*, Mons.
- Mangenot F. & Louveau E. (2006) *Internet et la classe de langue*. Paris : CLE International.
- Ollivier C. & Puren L. (2011). *Le web 2.0 en classe de langues*. Paris : Éditions Maison des Langues.
- Ollivier C. & Puren L. (dir.) (2011). *Mutations technologiques, nouvelles pratiques sociales et didactique des langues*. *Le français dans le monde, Recherches et applications*. Paris : CLE International.
- Potolia A. & Lemay D., (dir.) (à paraître en 2014). *Enseignement/apprentissage des langues et pratiques numériques émergentes*. Paris : EAC.

* Modalités d'évaluation

L'évaluation consiste en l'élaboration d'une unité pédagogique au format numérique

Cours n° 19

ÉLABORER UN COURS DE LANGUE - 1 [DDL4B03B]

* **Enseignante** : Céline PEIGNÉ

***Objectifs et contenu**

Ce module « élaborer un cours de langue 1 » a pour but d’approfondir les notions et les concepts didactiques opératoires pour la classe de langue, particulièrement en situation d’apprentissage en tant que langue étrangère, avec un questionnement impliquant la posture de l’enseignant. Une série de situations pratiques sera discutée (par rapport au français langue étrangère notamment), concernant un « contexte » de classe variable, notamment en développant une autonomie dans l’élaboration concrète d’un enseignement de langue.

Références bibliographiques : Seront communiquées en cours.

*** Modalités d’évaluation**

Un dossier et/ou un examen sur table.

MODULE 4– TRONC COMMUN INTER-MENTIONS ET OUVERTURE PROFESSIONNELLE

Cours n° 20

UN COURS À CHOISIR DANS UN AUTRE MASTER

Cours n° 21

ATELIER DE PRÉPARATION AU STAGE ET RAPPORT DE STAGE [DDL4B04A]

***Enseignante :** Céline PEIGNÉ

***Objectifs et contenu :**

Ce module constitue un accompagnement à la préparation et au bon déroulement du stage, ainsi qu'à la prise en charge par l'étudiant de son rapport de stage par une réalisation écrite aboutie. Outre les aspects pratiques liés au stage, ce module sera l'occasion de travailler, collégialement et individuellement, les aspects relatifs au respect d'un calendrier, à l'identification de notions en réflexion, au développement d'un regard critique, à une mise en mots de l'expérience vers le rapport écrit.

***Modalités d'évaluation :**

Seront détaillées en cours.

Cours n° 22

LANGUE VIVANTE ÉTRANGÈRE [DDL4B04B]